

15

つか しゅっさん かん
よく使う出産に関することば
(Termos comuns ao parto)

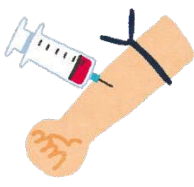
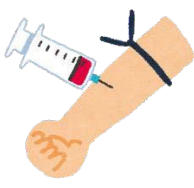


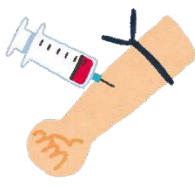
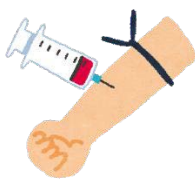
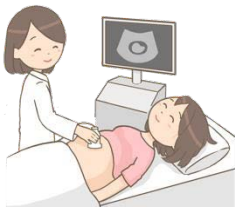
にんしんき がいらい
妊娠期(外来で)

Período de gestação (ambulatório)

ぼしてちよう 母子手帳	BOSHI-TECHOU	
にんぷけんしん 妊婦健診	NINPU-KENSHIN	
しんさつだい 診察台	SHINSAT SU-DAI	
ないしん 内診	NAISHIN	
「下から検査します」などと説明される。下着(パンツ)をぬいで、診察台にあがる。ズボンのときは、一緒にぬぐ。		
にようけんさ 尿検査	NYOU-KENSA	

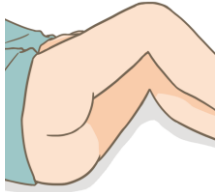
Caderneta materno-infantil	
Pré-natal	
Cadeira para Exame Ginecológico	
Exame ginecológico (Exame de toque vaginal)	
Será explicado que “o exame será feito por baixo”. A paciente deve retirar a peça íntima e sentar-se na cadeira ginecológica. Também será preciso retirar calças compridas.	
Exame de urina	

けつあつそくてい 血圧測定	KETSUATSU-SOKUTEI	
たいじゅうそくてい 体重測定	TAIJYU-SOKUTEI	
けつえきけんさ 血液検査	KETSUEKI-KENSA	
かんせんしゅう 感染症 けんさ 検査	KANSENSHO U-KENSA	
ちようおんぱ 超音波 けんさ 検査	CHOUONPA-KENSA	
「エコー検査」ともいわれる		
たいじしんおん 胎児心音 けんさ 検査	TAIJISHINON-KENSA	
「ドップラー検査」ともいわれる		
しきゅうけいぶ 子宮頸部 さいぼうしん 細胞診 けんさ 検査	SHIKYUKEIB USAIBOUSHI N-KENSA	
「スミア検査」ともいわれる		
ちつぶんぶつ 膺分泌物 けんさ 検査	CHITSUBUN PITSUBUTSU -KENSA	
「おりもの検査」ともいわれる		

Medir a pressão arterial	
Medir o peso	
Exame de sangue	
Exame de Doenças Infecciosas	
Ultrassonografia	
Também denominado “ecografia”	
Ecocardiograma fetal	
Também denominado “exame com doppler”	
Exame citopatológico do colo do útero	
Também denominado “exame papanicolau”	
Exame de Secreção Vaginal	
Também denominado “exame de corrimento”	

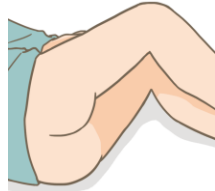
ノンストレ ステスト	NON- SUTORESU- TESUTO	
おなかのはりと赤ちゃんの状態をみる検査。 40～60分くらいかかる。		
ぶんべん 分娩予約	BUNBEN YOYAKU	
出産するために予約をすること。 早い時期に必要なことが多いので、スタッフに相談し ましょう。予約金を支払うこともあります。		

ぶんべんき しゅつさん 分娩期(出産のとき)

べん 便がしたい かん 感じ	BEN-GA- SHITAIKANJI	
け 毛をそる	KE-O-SORU	
かんちよう 浣腸	KANCHOU	
てんてき 点滴	TENTEKI	

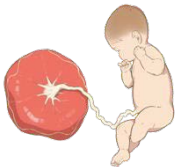
Non-Stress Test (NST) ou cardiotocografia.	
Cardiotocografia é um método não invasivo de avaliação do bem-estar fetal.	
Reserva do parto	
Para o parto é preciso fazer reserva. Muitas vezes é necessário fazer a reserva no início da gravidez, portanto, discuta sobre o assunto com o médico ou enfermeira. Pode ser necessário pagar uma taxa de reserva.	

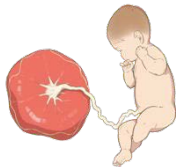
Período do parto (hora do parto)

Sensação de querer evacuar	
Raspagem dos pêlos (depilação da região pubiana)	
Enema (lavagem retal)	
Soro	

深呼吸 しんこきゅう	SHINKOKYU	
息をすう いき	IKI-O-SUU	
息をはく いき	IKI-O-HAKU	
力をぬく ちから	CHIKARA-O-NUKU	
あごをひく	AGO-O-HIKU	
おしりを ぶんべんたい 分娩台に つける	OSHIRI-O-BUNBENDAI-NI-TSUKERU	
いきむ	IKIMU	
足を開く あし ひらく	ASHI-O-HIRAKU	
目をあける め	ME-O-AKERU	
赤ちゃんが でるところ を切る あか	AKACHAN-GA-DERUTOKORO-O-O-KIRU	

Respirar profundamente	
Inspirar	
Expirar	
Relaxar	
Encostar o queixo no peito	
Encostar a nádega na cadeira cirúrgica para o parto	
Fazer força	
Abrir as pernas	
Abrir os olhos	
Fazer o corte no períneo	

たいばん 胎盤	TAIBAN	
しゅっけつ 出血	SHUKKETSU	
き 着がえる	KIGAERU	
ねむ 眠る	NEMURU	
へや 部屋に かえる	HEYA-NI- KAERU	

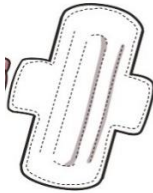
Placenta	
Hemorragia	
Trocar de roupa	
Dormir	
Voltar ao quarto	

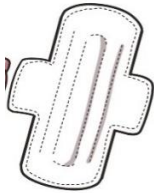
さんご しゅっさん 産後(出産のあと)

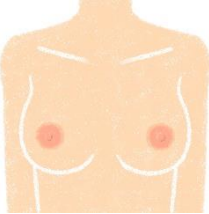
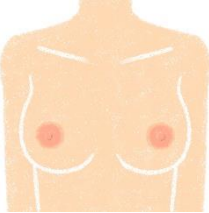
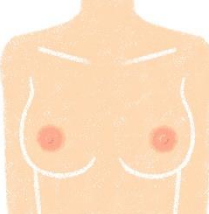
くすり 薬をのむ	KUSURI-O- NOMU	
あさ 朝	ASA	
ひる 昼	HIRU	
よる 夜	YORU	
しょくじ 食事のあと	SHOKUJI- NO-ATO	

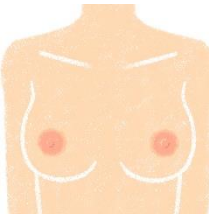
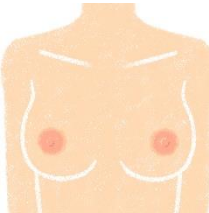
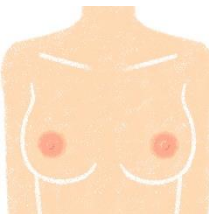
Puerpério (período pós-parto, resguardo)

Tomar remédio	
Manhã	
Meio-dia	
Noite	
Após a refeição	

によう かいすう 尿の回数	NYOU-NO-KAISUU	
によう 尿が でない	NYOU-GA-DENAI	
べん かいすう 便の回数	BEN-NO-KAISUU	
べん 便がでない	BEN-GA-DENAI	
しょくじ 食事の たべた量	SHOKUJI-NO-TABETARYO	
ぜんぶ 全部	ZENBU	
はんぶん 半分	HANBUN	
わり 3割	SANWARI	
たべて いない	TABETE-INA	
ナプキン (パット)を みせてくだ さい	NAPUKIN (PATTO) -O- MISETE- KUDASAI	
ち しょう 血の量	CHI-NO-RYO	
おおい 多い	OOI	
すくない 少ない	SUKUNAI	
おなじ 同じ	ONAJI	

Quantas vezes urinou	
Não consigo urinar	
Quantas vezes defecou	
Não consigo defecar	
Quantidade de comida ingerida	
Tudo	
Metade	
30%	
Não comi	
Mestre o absorvente	
Quantidade de sangue	
Muito	
Pouco	
Igual	

した ^{きず} の傷を みせて ください	SHITA-NO- KIZU-O- MISETE- KUDASAI	
なか お腹を みせて ください	ONAKA-O- MISETE- KUDASAI	
いた 痛い	ITAI	
つよ 強い	TSUYOI	
よわ 弱い	YOWAI	
いし 医師が しんさつ 診察します	ISHI-GA- SHINSATSU- SHIMASU	
さいけつ 採血を します	SAIKETSU-O- SHIMASU	
おっぱいが いた 痛い	OPPAI-GA- ITAI	
おっぱいが はる	OPPAI-GA- HARU	
おっぱいが あつ 熱い	OPPAI-GA- ATSUI	

Deixe-me averiguar a cicatrização	
Deixe-me averiguar a barriga	
Dói	
Forte	
Fraca	
O médico irá consulta-la	
Coleta de sangue	
Os seios estão doloridos	
Os seios estão inchados	
Os seios estão quentes	

ちくび 乳首が痛い	CHIKUBI-GA-ITAI	
じゅにゅう 授乳	JYUNYU	
よこだ 横抱き	YOKO-DAKI	
たてだ 縦抱き	TATE-DAKI	
こうさだ 交差抱き	KOUSA-DAKI	
わきだ 脇抱き	WAKI-DAKI	
レイドバック	REIDO-BAKKU	
もくよく 沐浴	MOKUYOKU	

Dor no mamilo	
Amamentação	
Posição tradicional	
Posição cavalinho	
Posição transversal	
Posição invertida	
Laid-back breastfeeding (Amamentação relaxada)	
Banho	

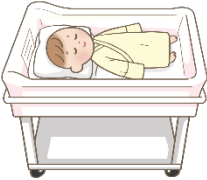
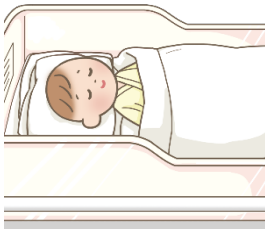
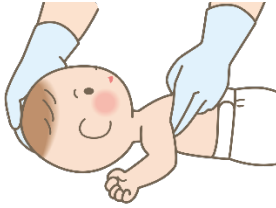
もくよくしどう 沐浴指導	MOKUYOKU-SHIDOU	
たいいんしどう 退院指導	TAIIN-SHIDOU	
めんかいじかん 面会時間	MENKAI-JIKAN	
たいいんじかん 退院の時間	TAIIN-NO-JIKAN	
シャワーを あ 浴びる	SHAWA-O-ABIRU	
めまいが する	MEMAI-GA-SURU	
あたま 頭が いたい	ATAMA-GA-ITAI	
は 吐き気 がある	HAKIKE-GA-ARU	
だるい	DARUI	

Orientações para dar banho	
Instruções para alta hospitalar	
Horário de visita	
Horário da alta hospitalar	
Tomar uma ducha	
Sinto tontura/vertigem	
Estou com dor de cabeça	
Estou com ânsia de vômito	
Sinto fadiga	

ほにゅう 母乳を のまない	BONYU-O- NOMANAI	
ミルクを のまない	MIRUKU-O- NOMANAI	
げっぷが でない	GEPPU-GA- DENAI	
すぐ泣く	SUGU-NAKU	
泣きやま ない	NAKI- YAMANAI	
だっこ	DAKKO	
ミルク	MIRUKU	 

Termos mais utilizados relacionado aos bebês

Não quer mamar no peito	
Não quer tomar leite em pó (fórmula)	
Não arrota	
Chora com facilidade	
Não para de chorar	
Colo	
Leite em pó (formula)	 

おむつ	OMUTSU		Fralda	
あかちゃん のきがえ	AKACHAN- NO-KIGAE		Troca de roupa do bebê	
すこ しの あいだ あず かってほ しい	SUKOSHI-NO- AIDA- AZUKATTE- HOSHII		Gostaria que cuidassem do meu bebê por um tempo	
てつだ い 手伝って ほしい	TETSUDATTE- HOSHI		Preciso de ajuda	
わからな い	WAKARANAI		Não sei/Não entendo	
しんせいじ 新生児室	SHINSEIJI- SHITSU		Berçário	
たいじゅう 体重 測定	TAIJYU- SOKUTEI		Pesar	
あかちゃん のけんさ	AKACHAN- NO-KENSA		Exame do bebê	